

# الكمنجات

## Violins

for 3 soprans & piano

Dedicated to Muhammad Abu Aziz

Nazareth 2018

تأليف موسيقي: وسام جبران

شعر: محمود درويش (من ديوان "أحد عشر كوكبا")

composer: Wisam Gibran

Text: Mahmoud Darwiesh

0.0" **Allegro giocoso** ♩ = 160

سريع لعب

Soprano 1

Soprano 2

soprano 3

**Allegro giocoso** ♩ = 160

سريع لعب

Piano

4.5"

5

8

[تبيكي الكمنجات']  
*mf*

Tab kil ka man ja tu  
تبيكي (ال) كمي مند كجا ت

[الكمنجات' تبيكي]  
*mf*

Al ka man ja tu tab ki  
ال كمي مند كجا تبي ت كمي

[الكمنجات' تبيكي]  
*mf*

Al ka man ja tu tab ki  
ال كمي مند كجا تبي ت كمي

13

[تبيكي الكمنجات']  
*mf*

Tab kil ka man  
تبيكي (ال) كمي مند ك

[الكمنجات' تبيكي]  
*mf*

Al ka man ja tu tab  
ال كمي مند كجا تبي ت

[الكمنجات' تبيكي]  
*mf*

Al ka man ja tu tab ki  
ال كمي مند كجا تبي ت كمي

18

ja tu  
جا ت

ki  
كي

24.7"

23 [الكمنجات 'تيكي]

Al ka man ja tu tab ki  
ال كمان جا ت تب كي

26

[الکمنجات ' تبکي]

A - l ka man ja tu  
ا - ل ک من جا ت

Al ka man ja tu tab ki  
ال ک من جا ت تب کي

31.5"

29

[الکمنجات ' تبکي] [تبکي] [الکمنجات ' تبکي] [تبکي]

A - l ka man ja tu Tab ki A - l ka man ja tu Tab ki -  
ا - ل ک من جا ت تب کي ا - ل ک من جا ت تب کي -

[تبکي] [الکمنجات ' تبکي] [تبکي] [تبکي]

Tab ki A - l ka man ja tu Tab ki Tab ki -  
تب کي ا - ل ک من جا ت تب کي تب کي -

[الکمنجات ' تبکي] [تبکي] [تبکي]

A - l ka man ja tu Tab ki Tab ki -  
ا - ل ک من جا ت تب کي تب کي -

34

Musical score for measures 34-37.1. The score consists of five staves. The top three staves (treble clef) are mostly empty, with some notes in the final measure. The bottom two staves (grand staff) contain the main melodic and harmonic content. Measure 34 features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand. Measure 35 continues the melodic development. Measure 36 has a melodic line in the right hand and a bass line. Measure 37.1 shows a melodic line in the right hand and a bass line with some rests.

38

Musical score for measures 38-41.6. The score consists of five staves. The top three staves (treble clef) are mostly empty. The bottom two staves (grand staff) contain the main melodic and harmonic content. Measure 38 features a melodic line in the right hand and a bass line. Measure 39 continues the melodic development. Measure 40 has a melodic line in the right hand and a bass line. Measure 41.6 shows a melodic line in the right hand and a bass line with some rests.

43

[تبكي مع العجر الذاهبين الى الأندلس:]

Tab ki ma a'l G'a ja ri - tha hi bi na i la - l An da lus  
 تبكي مع العجر الذاهبين الى الأندلس

54.0"

49

[تبكي مع العجر الذاهبين الى الأندلس:]

Tab ki ma a'l G'a ja ri - tha hi bi na i la - l An da lus  
 تبكي مع العجر الذاهبين الى الأندلس

[تبكي مع العجر الذاهبين الى الأندلس:]

Tab ki ma a'l G'a ja ri - tha hi bi na i la - l An da lus  
 تبكي مع العجر الذاهبين الى الأندلس

1'00.7"

55

[تبكي مع العجر الزاهيين]

Tab ki ma a'l G'a ja ri - tha hi bi na  
 تبكي مكي مع (ال) م ر ج ع غ - (ال) ذا ه بي ن

Tab ki ma a'l G'a ja ri - tha hi bi na i la - l An da lus  
 تبكي مكي مع (ال) م ر ج ع غ - (ال) ذا ه بي ن لي إن - ال أذ لس د

Tab ki ma a'l G'a ja ri - tha hi bi na i la - l An da lus  
 تبكي مكي مع (ال) م ر ج ع غ - (ال) ذا ه بي ن لي إن - ال أذ لس د

1'07.5"

61

[الكنجات تبكي]

Al ka man ja tu Tab ki -  
 ال كمان جا تبكي -

Al ka man ja tu Tab ki -  
 ال كمان جا تبكي -

Al ka man ja tu Tab ki -  
 ال كمان جا تبكي -

dolce

[الكمنجات 'تبكي...]

65 [مع العجرا]

Ma a'l G'a ja ri - Al ka man ja tu Tab ki  
 م ر ج ج غ ع (ال) م ال ك م ن ك ج ا ت ت ب ك ي

Ma a'l G'a ja ri -  
 م ر ج ج غ ع (ال) م

Ma a'l G'a ja ri -  
 م ر ج ج غ ع (ال) م

Meno mosso  $\text{♩} = 92$   
 dolce

*ff*

[على العرب الخارجين...]

[من الأندلس]

[الكمنجات 'تبكي...]

70

A' lal a' ra bil kh'a ri ji na mi nal an da lus Al ka man  
 ل ل ل ع ر ب ال خ ا ر ج ي ن ا م ن ا ل ا ن د ل س ال ك م ن

[الكمنجات 'تبكي]

Al ka man  
 ال ك م ن

*mp* *p* *mp*



76

[على العرب الخارجين...]

[من الأندلس]

ja tu Tab ki A' lal a' ra bil kh'a ri ji na mi nal an da lus  
جا تـت كـي أـل أـر بـل خـا ر جـي نـا مـن أـنـد لـس

[على العرب الخارجين...]

[من الأندلس]

ja tu Tab ki A' lal a' ra bil kh'a ri ji na mi nal an da lus  
جا تـت كـي أـل أـر بـل خـا ر جـي نـا مـن أـنـد لـس

*mp*

*p*

81

[الكمنجات 'تبكي...]

[على العرب الخارجين...]

Al ka man ja tu Tab ki A' lal a' ra bil kh'a ri  
أـل كـمـنـجـات تـبـكـي جـا تـت كـي أـل أـر بـل خـا ر

[الكمنجات 'تبكي...]

[على العرب الخارجين...]

Al ka man ja tu Tab ki A' lal a' ra bil kh'a ri  
أـل كـمـنـجـات تـبـكـي جـا تـت كـي أـل أـر بـل خـا ر

[الكمنجات 'تبكي...]

[الكمنجات ' ]

[الكمنجات 'تبكي...]

Al ka man ja tu Tab ki Al ka man ja tu Al ka man  
أـل كـمـنـجـات تـبـكـي جـا تـت كـي أـل كـمـنـجـات تـبـكـي جـا تـت كـي أـل كـمـنـجـات تـبـكـي

*mp*

86 [من الأندلس]

ji na mi nal an da lus  
جيه بن (ال) من أن لس د

[من الأندلس]

ji na mi nal an da lus  
جيه بن (ال) من أن لس د

ja tu Tab ki - - Tab ki  
جا تب ت كتي - - تب كتي

*p* *mp*

90 **Andantino** [الكنجات' تكي]

Al ka man ja tu Tab ki -  
ال حمد ك جا تب ت كتي - [الكنجات' تكي]

[على زمن ضائع لا يعود]

Al ka man  
ال حمد ك

**Andantino**

A' la za ma nin Da i e'n  
ع ز م ز لى ع ضا ئر ضا

96 [على وطن ضائع قد يعود]

A' la Wa ta nin Da i e'n Qad Ya u'd  
 ن ط و لمى ع ضا ح د قد ي عود

[على وطن ضائع قد يعود]

ja tu Tab ki - - - - A' la Wa ta nin Da i e'n  
 جا ت ت كى - - - - ن ط و لمى ع ضا ح د

[الكنجات تكي]

La Ya u'd Al ka man ja tu - Wa ta  
 لا ي عود ال كمان جا ت - ط و

100

Qad Ya u'd  
 قد ي عود

Qad Ya u'd  
 قد ي عود

nin Da i e'n  
 ن ضا ح د

103

[الكنجيات تحرق غابات ذاك الظلام البعيد البعيد]

Al ka man ja tu Tah` ri qu G`a ba ti Tha ka tha la mil ba i` del ba i`d  
 عيد ب د (ال) عيب م (ال) لا الظك ذات با غاق ر تحت جامن ك ال

[الكنجيات تدمي المدى...]

Al ka man  
 عيد ك ال

3'00.1"

107

[وتشم دمي في الوريد في الوريد]

ja tu Tud mil ma da Wa ta shu mu da mi Fil wa reed Fil wa ree -  
 جا ت ت د ت (ال) م م لى و ت ش م د م (ال) في ال ريد و (ال) في ال ريد -

110 [الكمنجات تحرق] [الكمنجات تدمي]

Al ka man ja tu Tah` ri qu Al ka man ja tu Tud  
 ال ك من جا ت ر ق ال ك من جا ت د

[الكمنجات تدمي] [الكمنجات تدمي]

Al ka man ja tu tud mi Al ka man ja  
 ال ك من جا ت د مي ال ك من جا

[الكمنجات تحرق]

d Al ka man ja tu tah` ri qu  
 د ال ك من جا ت ر ق

113 [الكمنجات تحرق] [الكمنجات تدمي]

mi Al ka man ja tu Tah` ri qu  
 مي ال ك من جا ت ر ق

[تحرق]

tu Tud mi Tah` ri qu  
 ت د مي ت ر ق

[الكمنجات تدمي]

Al ka man ja tu Tud mi  
 ال ك من جا ت د مي

[الكمنجات خيل على وتر من سراب، وماء "ين"]

115

Al ka man ja tu Khai lun A` la Wa ta ren Min Sa ra bin Wa ma un Ya in nu  
 ال كمان جا ت خيت لى ع لى و ت و من راسه ب ما و ع غدي ن

[الكمنجات خيل على وتر من سراب، وماء "ين"]

Al ka man ja tu Khai lun A` la Wa ta ren Min Sa ra bin Wa ma un Ya in nu  
 ال كمان جا ت خيت لى ع لى و ت و من راسه ب ما و ع غدي ن

[الكمنجات خيل على وتر من سراب، وماء "ين"]

Al ka man ja tu Khai lun A` la Wa ta ren Min Sa ra bin Wa ma un Ya in nu  
 ال كمان جا ت خيت لى ع لى و ت و من راسه ب ما و ع غدي ن

119

**Allegro marcato** (♩ = 98)

**Allegro marcato** (♩ = 98)

123

Musical score for measures 123-126. The score consists of four staves. The top two staves are vocal lines. The third staff is a vocal line with lyrics: Al ka man ja tu. Above this staff is the instruction [الكمنجات وحش\*] and a dynamic marking *f*. The bottom two staves are a piano accompaniment. The key signature has one flat (B-flat).

127

Musical score for measures 127-130. The score consists of four staves. The top two staves are vocal lines. The third staff is a vocal line with lyrics: Wah' shon Al ka man ja tu. Above this staff is the instruction [الكمنجات جيش\*] and a dynamic marking *f*. Below the third staff is the instruction [الكمنجات وحش\*]. The bottom two staves are a piano accompaniment. The key signature has one flat (B-flat).

4'11.2"  
16 3'46.7"

131

[الكمنجات وحش\*]  
*f*

Al ka man ja tu wah` shun  
ال ك م ن ج ا ت و ح ش

[الكمنجات جيش\*]

tu Jai shon Al ka man ja tu Jai shon

[الكمنجات وحش\*]

Wah` shon Al ka man ja tu Wah` shon



4'16.1"  
3'51.6"

135

[الكمنجات وحش\*]

Al ka

[الكمنجات وحش\*]

Al ka

[الكمنجات وحش\*]

Al ka





138

man ja tu Wah' shon

man ja tu Wah' shon

man ja tu Wah' shon

The musical score for measures 138-140 consists of four staves. The first three staves are vocal lines for different parts, each with lyrics 'man ja tu Wah' shon'. The notes are: man (quarter), ja (quarter), tu (quarter), Wah' (quarter), shon (quarter). The fourth staff is a piano accompaniment with chords in the right hand and a bass line in the left hand. The key signature has one flat (Bb) and the time signature is 4/4.

140

[الكمنجات جيش\*]

Al ka man ja tu Jai shon

[الكمنجات جيش\*]

Al ka man ja tu Jai shon

[الكمنجات جيش\*]

Al ka man ja tu Jai shon

The musical score for measures 140-142 consists of four staves. The first three staves are vocal lines for different parts, each with lyrics 'Al ka man ja tu Jai shon'. The notes are: Al (quarter), ka (quarter), man (quarter), ja (quarter), tu (quarter), Jai (quarter), shon (quarter). The fourth staff is a piano accompaniment with chords in the right hand and a bass line in the left hand. The key signature has one flat (Bb) and the time signature is 4/4.

[وحش "يعذب به"]

143

Wah' shon yu a' - thi bu hu

[جيش "يعمر"]

Jai shon Yu a'a - mi ru

4'32.0"

[ظفر امرأة مسه']

[وانتعد']

[وانتعد']

148

Thaf rum ra a tin Ma sa hu - - Wab ta a'd Wab

[يعمر مقبرة "من رخام"]

Yu a' mi ru Maq ba ra tan Min Ru kha

4'38.1"

[وايتعد°]

153

ta a'd                      Wab ta a'd

[ومن نغوند]

men              Wa Min      Na ha wand

The first system consists of three staves. The top staff is a vocal line in G minor with lyrics 'ta a'd' and 'Wab ta a'd'. The middle staff is another vocal line with lyrics 'men', 'Wa Min', and 'Na ha wand'. The bottom staff is a piano accompaniment with a complex rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

4'45.5"

[قلوب تجننها...]

159

[الكمنجات فوضى...]

Al ka man ja tu Faw da - Qu lu ben Tu\_ jan ni nu

ال كمان جا ت فو ضى - قلوب تجننها

The second system consists of three staves. The top staff is a vocal line with lyrics 'Al ka man ja tu Faw da - Qu lu ben Tu\_ jan ni nu' and their Arabic equivalent. The middle staff is another vocal line. The bottom staff is a piano accompaniment with sustained chords and a dynamic marking of *ff* (fortissimo) in the first half and *mp* (mezzo-piano) in the second half.

4'55.9"

[... الريح في قدم الراقصة]

167

ha ri h'u Fi Qa da mi Ra qi sa  
 ح (ال)ر (ال)ه في قد م (ال)را قة

*p*

5'04.5"

[الكمنجات أسراب...]

[طير تغر من...]

174

Al ka man ja tu As ra - - bu Tai ren Ta fur ru Mi  
 ال ك من جا ت أس را - - ب طير ت رة فر ر م

[الكمنجات أسراب...]

[طير تغر من...]

*mp*

181 [... الراية الناقصة]

na Ra ya ti Na qi sa  
ن (ال) برا ية (ال) لنا قرة صة

[... الراية الناقصة]

na Ra ya ti Na qi sa  
ن (ال) برا ية (ال) لنا قرة صة

[... الكمنجات '...]

Al ka man  
ال ك منة

*p*

188 [... الكمنجات 'شكوى...]

Al ka man ja tu Shak wa - l H'a ri ril Mu  
ال ك منة جا ت شك وى (ال) حة رية (ال) حة

[... الكمنجات 'شكوى...]

Al ka man ja tu Shak wa - l H'a ri ril Mu  
ال ك منة جا ت شك وى (ال) حة رية (ال) حة

[... الكمنجات 'شكوى...]

ja tu Shak wal H'a ri ril Mu ja a' di  
جا ت شك وى (ال) حة رية (ال) حة جا عة

*mp*

[... في ليلة العاشقة]

194

ja a' di Fi Lai la til A' shi qa  
 ج اء د في لاي لة (ال) عا شرة قة

[... في ليلة العاشقة]

ja a' di Fi Lai la til A' shi qa  
 ج اء د في لاي لة (ال) عا شرة قة

[الكمنجات ' شكوى]

[عاشقة]

al ka man ja tu Shak wa A' shi qa  
 ال كمان جا ت' شك وى عا شرة قة

*p*

200

*mp*

5'43.7"

206

5'48.6"

210

[الكمنجات 'تبعيني...]

Al ka man ja - tu Tat ba u' ni  
 ال كمان جا - تات با ؤني

[الكمنجات 'تبعيني...]

Al ka man ja - Al ka man ja -  
 ال كمان جا - ال كمان جا -

214 [الكنجات 'تبعني...]

Al ka man ja - tu Tat ba u' ni Al ka  
 ال ك مند جا - ت' ت' ت' ب' ء. ني ال ك

[الكنجات 'تبعني...]

- tu Tat ba u' ni Al ka man ja - tu Tat  
 - ت' ت' ت' ب' ء. ني ال ك مند جا - ت' ت' ت'

[الكنجات 'تبعني...]

Al ka man ja - tu Tat ba u' ni  
 ال ك مند جا - ت' ت' ت' ب' ء. ني

217

man ja - - tu Tat ba u' ni  
 مند جا - - ت' ت' ت' ب' ء. ني

[الكنجات 'تبعني...]

ba u' ni Al ka man ja -  
 ب' ء. ني ال ك مند جا -

[الكنجات 'تبعني...]

Al ka man ja - - tu Tat ba u'  
 ال ك مند جا - - ت' ت' ت' ب' ء.



219 [تبحث عني لتقتلني...]

Tat ba u' ni Tab h'a thu A'n ni Li taq tu la  
 تـد بـ ءـ نـي تـب حـه ثـه ءـنـي نـي لـي تـق تـه لـا

[تبحث عني لتقتلني...]

- tu Tat ba u' ni Tab h'a thu A'n ni Li taq tu la  
 - تـه تـد بـ ءـ نـي تـب حـه ثـه ءـنـي نـي لـي تـق تـه لـا

[تبحث عني لتقتلني...]

ni Tat ba u' ni Tab h'a thu A'n ni Li taq tu la  
 نـي تـد بـ ءـ نـي تـب حـه ثـه ءـنـي نـي لـي تـق تـه لـا

222 [لنتأر مني/ أينما وجدني]

ni Li tath a ra Min ni Ai na ma Wa ja dat ni  
 نـي لـي تـثـه ءـ رـ ءـ مـنـه نـي ءـيـه نـا مـا وـ ءـه دـتـه نـي

[لنتأر مني/ أينما وجدني]

ni Li tath a ra Min ni Ai na ma Wa ja dat ni  
 نـي لـي تـثـه ءـ رـ ءـ مـنـه نـي ءـيـه نـا مـا وـ ءـه دـتـه نـي

[لنتأر مني/ أينما وجدني]

ni Li tath a ra Min ni Ai na ma Wa ja dat ni  
 نـي لـي تـثـه ءـ رـ ءـ مـنـه نـي ءـيـه نـا مـا وـ ءـه دـتـه نـي

226

6'10.6"

228

[الكنجات 'تبعني...]

Al ka man ja - tu Tat ba u' ni  
 ال كمان جا - تت ت با ؤ ني

[الكنجات 'تبعني...]

Al ka man ja - tu Tat ba u' ni Al ka man ja -  
 ال كمان جا - تت ت با ؤ ني ال كمان جا -

232 [الكمنجات 'تبعيني...]

Al ka man ja - tu Tat ba u' ni Al ka  
 ال كمنجات - ت تبعني ال ك

[الكمنجات 'تبعيني...]

- tu Tat ba u' ni Al ka man ja - tu Tat  
 - ت تبعني ال كمنجات - ت تبعني

[الكمنجات 'تبعيني...]

Al ka man ja - tu Tat ba u' ni  
 ال كمنجات - ت تبعني

235

man ja - tu Tat ba u' ni Tat ba u' ni  
 كمنجات - ت تبعني تبعني

[الكمنجات 'تبعيني...]

ba u' ni Al ka man ja - tu Tat ba u' ni  
 تبعني ال كمنجات - ت تبعني

[الكمنجات 'تبعيني...]

Al ka man ja - tu Tat ba u' ni Tat ba u' ni  
 ال كمنجات - ت تبعني تبعني

238 [تبحث عني لتقتلي...] [لتقتلي...] [لتقتلي...]

Tab h`a thu A`n ni Li taq tu la ni Li taq tu la ni  
 تب عند م حه ني لي تق ل ت ل ني لي تق ل ت ل ني

[تبحث عني لتقتلي...] [لتقتلي...] [لتقتلي...]

Tab h`a thu A`n ni Li taq tu la ni Li taq tu la ni  
 تب عند م حه ني لي تق ل ت ل ني لي تق ل ت ل ني

[تبحث عني لتقتلي...] [لتقتلي...] [لتقتلي...]

Tab h`a thu A`n ni Li taq tu la ni Li taq tu la ni  
 تب عند م حه ني لي تق ل ت ل ني لي تق ل ت ل ني

6'27.7"

242 [ها هنا وهناك تتبعني...] [لتأثر مني...]

Ha Hu na Wa hu na ka Tat ba u` ni Li tath a ra min ni  
 ها ها ه و نا ه و نا ه ت ت ك ب ع ني لي منه ر ا ت ثه ل ني

[ها هنا وهناك تتبعني...] [لتأثر مني...]

Ha Hu na Wa hu na ka Tat ba u` ni Li tath a ra min ni  
 ها ها ه و نا ه و نا ه ت ت ك ب ع ني لي منه ر ا ت ثه ل ني

[ها هنا وهناك تتبعني...] [لتأثر مني...]

Ha Hu na Wa hu na ka Tat ba u` ni Li tath a ra min ni  
 ها ها ه و نا ه و نا ه ت ت ك ب ع ني لي منه ر ا ت ثه ل ني

246 [تقتلي...] [تقتلي...] [تقتلي...]

taq tu la ni taq tu la ni taq tu la ni  
تق ت ل ني تق ت ل ني تق ت ل ني

[تقتلي...] [تقتلي...] [تقتلي...]

taq tu la ni taq tu la ni taq tu la ni  
تق ت ل ني تق ت ل ني تق ت ل ني

[تقتلي...] [تقتلي...] [تقتلي...]

taq tu la ni taq tu la ni taq tu la ni  
تق ت ل ني تق ت ل ني تق ت ل ني

250 [الكنجات...] [الكنجات...] [الكنجات...]

Al ka man ja - - - - -  
أ ل ك م ن ج ا

[الكنجات...] [الكنجات...] [الكنجات...]

Al ka man ja - - - - -  
أ ل ك م ن ج ا

[الكنجات...] [الكنجات...] [الكنجات...]

Al ka man ja - - - - -  
أ ل ك م ن ج ا

سامي